

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 janvier 2012

RÉSOLUTION**relative à la Constitution hongroise révisée**TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE

Documents précédents:

Doc 53 **2001/ (2011/2012):**

- 001: Proposition de résolution de M. Blanchart et consorts.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport.
- 004: Texte adopté par la commission.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 januari 2012

RESOLUTIE**over de herziene Hongaarse Grondwet**TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING

Voorgaande documenten:

Doc 53 **2001/ (2011/2012):**

- 001: Voorstel van resolutie van de heer Blanchart c.s.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag.
- 004: Tekst aangenomen door de commissie.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu la Constitution hongroise adoptée le 18 avril 2011 par l'Assemblée nationale de la République de Hongrie;

B. vu la résolution du Parlement européen du 5 juillet 2011 sur la Constitution hongroise révisée;

C. vu l'avis n° 621/2011 du 20 juin 2011 de la Commission européenne pour la démocratie par le droit (Commission de Venise) sur la nouvelle Constitution de la Hongrie, adoptée lors de sa 87^e session plénière (17-18 juin 2011);

D. vu les articles 2, 3, 4, 6 et 7 du Traité sur l'Union européenne (TUE), les articles 49, 56, 114, 167 et 258 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE), la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), relatifs au respect, à la promotion et à la protection des droits fondamentaux;

E. vu la procédure d'infraction accélérée ouverte le 17 janvier 2012 par la Commission européenne contre la Hongrie concernant l'indépendance de sa banque centrale et de ses instances de protection des données et concernant certaines mesures relatives à son système judiciaire;

F. considérant que l'Union européenne repose sur les valeurs de démocratie et d'État de droit conformément à l'article 2 TUE, sur le respect intégral des libertés et droits fondamentaux, inscrits dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et dans la CEDH, et sur la reconnaissance de la valeur juridique desdits droits, libertés et principes;

G. considérant que la Hongrie est partie à la CEDH, au Pacte international relatif aux droits civils et politiques et à d'autres instruments juridiques internationaux qui l'obligent à respecter et à mettre en œuvre les principes de séparation des pouvoirs, d'équilibre des pouvoirs institutionnels et de promotion de la démocratie et des droits de l'homme;

H. considérant que, si la rédaction et l'adoption d'une nouvelle Constitution relèvent de la compétence des États membres, les États membres, actuels et en cours d'adhésion, et l'Union européenne sont tenus de veiller à ce que le contenu, les procédures et les conséquences de celles-ci soient conformes aux valeurs de l'Union

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gezien de op 18 april 2011 door de nationale vergadering van de Republiek Hongarije goedgekeurde Hongaarse Grondwet;

B. gezien de resolutie van 5 juli 2011 van het Europees Parlement over de herziene Hongaarse Grondwet;

C. gezien het advies nr. 621/2011 van 20 juni 2011 van de Europese Commissie voor Democratie door Recht (Commissie van Venetië) over de nieuwe Hongaarse Grondwet, dat werd aangenomen tijdens haar 87^e plenum (17-18 juni 2011);

D. gezien de artikelen 2, 3, 4, 6 en 7 van het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU), de artikelen 49, 56, 114, 167 en 258 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU), het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens (EVRM), die betrekking hebben op de eerbiediging, bescherming en bevordering van de grondrechten;

E. gezien de op 17 januari 2012 door de Europese Commissie tegen Hongarije ingeleide versnelde inbreukprocedure over de onafhankelijkheid van zijn centrale bank en autoriteiten voor gegevensbescherming, alsook over maatregelen die van invloed zijn op de rechterlijke macht;

F. overwegende dat de Europese Unie berust op de waarden van de democratie en de rechtsstaat, zoals bepaald in artikel 2 VEU, op de ondubbelzinnige eerbiediging van de grondrechten en fundamentele vrijheden, zoals vastgelegd in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie en in het EVRM, en op de erkenning van de rechtswaarde van deze rechten, vrijheden en beginselen;

G. overwegende dat Hongarije het EVRM, het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en andere internationale rechtsinstrumenten heeft ondertekend, zodat het de beginselen betreffende de scheiding der machten dient te respecteren en uit te voeren, de handhaving van een staatsbestel met controlemechanismen en de bevordering van democratie en de mensenrechten;

H. overwegende dat opstelling en goedkeuring van een nieuwe Grondwet weliswaar een bevoegdheid van de lidstaten is, maar dat de huidige en toekomstige lidstaten en de Europese Unie verplicht zijn ervoor te zorgen dat de Grondwetten inhoudelijk en op het vlak van de procedure en de gevolgen daarvan in overeen

européenne, à la Charte des droits fondamentaux et à la CEDH;

I. considérant que le processus constitutionnel semble avoir été marqué par un manque de transparence et que la rédaction et l'adoption de la nouvelle Constitution ont été accomplies dans un délai exceptionnellement court par rapport aux modifications qu'elle apporte à la société hongroise;

J. considérant que la Constitution révisée a fait l'objet de vives critiques de la part d'ONG et d'organisations nationales, européennes et internationales, de la Commission de Venise et de représentants des gouvernements des États membres, et qu'elle a été adoptée exclusivement avec les voix des députés issus des partis au pouvoir, de sorte qu'aucun consensus politique ou sociétal n'a été dégagé;

K. considérant que la nouvelle Constitution omet de déclarer explicitement un certain nombre de principes que la Hongrie, du fait de ses obligations internationales juridiquement contraignantes, est tenue de respecter et de promouvoir, comme l'interdiction de la peine de mort et de la perpétuité réelle, de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle et de la suspension ou de la restriction des droits fondamentaux au moyen d'ordres juridiques spéciaux;

L. considérant que la nouvelle Constitution — du fait de certaines valeurs qui y sont énoncées ainsi que de la formulation peu claire utilisée pour définir des notions fondamentales telles que “la famille” et “le droit à la vie à partir du moment de la conception” —, porte en elle un risque de discrimination contre certains groupes de la société, à savoir les minorités ethniques, religieuses et sexuelles, les familles monoparentales, les personnes ayant conclu une union civile et les femmes;

M. considérant que les élections auront moins de poids dans la mesure où la nouvelle Constitution prescrit qu'un certain nombre de questions qui relèvent habituellement de la compétence du gouvernement ou des pouvoirs de décision ordinaires du parlement, seront désormais régies par des lois dites cardinales, dont l'adoption est soumise à une majorité des deux tiers, et considérant que le gouvernement disposant d'une majorité des deux tiers aura un champ d'action plus vaste lui permettant de consolider ses préférences politiques de manière non inclusive;

N. considérant que le Secrétaire général des Nations Unies, M. Ban Ki-moon, a déclaré qu'il apprécierait que le gouvernement hongrois sollicite des conseils et des recommandations au sein de son pays et auprès du

stemming zijn met de waarden van de Europese Unie, het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie en het EVRM;

I. overwegende dat het bij de totstandkoming van de nieuwe Grondwet ontbrak aan transparantie en dat deze Grondwet in een uitzonderlijk kort tijdsbestek werd opgesteld en goedgekeurd, gelet op de veranderingen die ze in de Hongaarse samenleving teweegbrengt;

J. overwegende dat de nieuwe Grondwet fel is bekritiseerd door een aantal Hongaarse, Europese en internationale ngo's en organisaties, de Commissie van Venetië en vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, en is aangenomen met alleen de stemmen van parlementsleden van de regeringspartijen, zodat er geen sprake was van politieke en maatschappelijke consensus;

K. overwegende dat een aantal beginselen die Hongarije uit hoofde van zijn wettelijk bindende internationale verplichtingen dient te eerbiedigen en bevorderen, in de Grondwet niet met zoveel woorden genoemd worden, zoals het verbod op de doodstraf en op onvoorwaardelijke levenslange gevangenisstraf, op discriminatie op grond van seksuele geaardheid, en op de opschorting of inperking van de fundamentele vrijheden in het kader van een bijzondere rechtsorde;

L. overwegende dat de nieuwe Grondwet, door de daarin uiteengezette waarden en de onduidelijke formuleringen bij het definiëren van basisbegrippen zoals “familie” en “het recht op leven vanaf het tijdstip van conceptie”, het gevaar in zich bergt van discriminatie van bepaalde groepen in de samenleving, zoals etnische, religieuze en seksuele minderheden, eenoudergezinnen, ongehuwd samenwonenden en vrouwen;

M. overwegende dat in het kader van de nieuwe Grondwet een aantal kwesties die normaliter onder de bevoegdheid van de regering of de gebruikelijke beslissingsmacht van het parlement vallen, voortaan worden geregeld bij kardinale wet waarvan de goedkeuring een tweederde meerderheid vereist, waardoor toekomstige verkiezingen minder betekenis krijgen en overwegende dat de regering met een tweederde meerderheid gemakkelijker en niet inclusief haar beleidsvoorkeuren kan vastleggen;

N. overwegende dat de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de heer Ban Ki-moon, heeft verklaard dat de Hongaarse regering er goed aan zou doen advies in te winnen bij binnenlandse bronnen en de Raad van

Conseil de l'Europe ou des Nations Unies, et qu'il estimait que la Hongrie, en tant qu'État membre de l'Union européenne, devrait prier les institutions européennes de lui prodiguer leurs conseils et de procéder à l'examen de la nouvelle Constitution,

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de condamner fermement via les institutions de l'Union européenne la révision de la Constitution hongroise pour ses atteintes aux valeurs fondatrices et communes de l'Union européenne ainsi qu'à la séparation des pouvoirs, si ces atteintes se confirment;

2. de soutenir auprès de la Commission européenne la résolution du Parlement européen du 5 juillet 2011 sur la Constitution hongroise révisée;

3. d'inviter la Commission européenne à mener à bien un examen et une analyse approfondis de la nouvelle Constitution et des lois dites cardinales adoptées ou à adopter par la Hongrie, afin de vérifier la conformité de toutes les réformes que le gouvernement hongrois souhaite réaliser avec l'acquis communautaire et, en particulier, avec la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, ainsi qu'avec la lettre et l'esprit des traités;

4. si, à la suite de cette analyse approfondie concertée, des violations à la lettre et à l'esprit des traités européens devaient être constatées, de soutenir auprès de la Commission européenne et du Conseil européen la mise en œuvre des sanctions prévues par l'article 7 TUE;

5. d'appuyer toutes les démarches du Conseil de l'Europe visant à faire respecter par la Hongrie les conventions adoptées par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et ratifiées par la Hongrie;

Europa of de Verenigde Naties, en van mening is dat Hongarije, als EU-lidstaat, de Europese instellingen om advies en om een toetsing van de nieuwe Grondwet zou moeten vragen,

VERZOEKT DE FEDERALE REGERING:

1. de herziening van de Hongaarse Grondwet krachtig te veroordelen via de instellingen van de Europese Unie daar ze de gemeenschappelijke waarden waarop de Europese Unie gegrondvest is en de scheiding der machten aantast als dat wordt bewaarheid;

2. bij de Europese Commissie de resolutie van 5 juli 2011 van het Europees Parlement over de herziene Hongaarse Grondwet te verdedigen;

3. de Europese Commissie te verzoeken de nieuwe Grondwet en de (toekomstige) kardinale wetten aan een diepgaand onderzoek te onderwerpen en na te gaan of alle hervormingen die de Hongaarse regering wenst door te voeren in overeenstemming zijn met het acquis communautaire — en met name met het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie — alsook met de letter en de geest van de verdragen;

4. bij de Europese Commissie en de Europese Raad aan te dringen op de toepassing van de bij artikel 7 VEU opgelegde sancties, mocht na dat diepgaand en in overleg gevoerd onderzoek blijken dat de letter en de geest van de Europese verdragen zijn geschonden;

5. haar steun te verlenen aan alle initiatieven van de Raad van Europa om Hongarije de overeenkomsten in acht te doen nemen die werden goedgekeurd door de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en die Hongarije heeft geratificeerd;

6. que le ministre des Affaires étrangères fasse périodiquement état à la Chambre des représentants de l'évolution des mesures prises par la Commission européenne et le Conseil européen afin de faire respecter les traités européens.

Bruxelles, le 26 janvier 2012

*Le président de la Chambre
des représentants,*

André FLAHAUT

*La greffière de la Chambre
des représentants,*

Emma DE PRINS

6. dat de minister van Buitenlandse Zaken de Kamer van volksvertegenwoordigers op geregelde tijdstippen een stand van zaken verschaft in verband met de maatregelen die door de Europese Commissie en de Europese Raad worden genomen om de Europese verdragen te doen naleven.

Brussel, 26 januari 2012

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*